ПАСХАЛЬНОЕ ПОСЛАНІЕ
Архіепископа Чикагскаго и Средне-Американскаго
Русской Православной Церкви Заграницей

ХРИСТОСЪ ВОСКРЕСЕ!

“Ибо гдѣ двое или трое собраны во имя Мое; тамъ Я посреди ихъ.” (Мѳ. XVIII, 20)

Богъ дастъ, въ нынѣшнемъ году мы будемъ встрѣчать свѣтлое Воскресеніе Христово въ особыхъ условіяхъ. Для большей части изъ насъ это будетъ внѣ храма, скорѣе всего дома, въ кругу нѣсколькихъ родныхъ или близкихъ.

Однако, мы не должны сѣтовать и унывать, ибо вышеприведенные слова Спасителя утѣшаютъ насъ, что мы не будемъ одни, если только собираемся во имя Его.

Никакія внѣшнія обстоятельства не могутъ омрачить радость св. Пасхи. Вѣдь мы смерти празднуемъ умерщвленіе, адово разрушеніе, иного житія вѣчнаго начало,… (изъ 7-й пѣсни Пасхальнаго канона). Что другое можетъ сравниться съ празднованіемъ такой побѣды?

Пасхальная радость должна быть въ нашихъ сердцахъ. Для этого намъ необходимо въ первую очередь очистить чувствія, тогда мы сможемъ узрѣть неприступнымъ свѣтомъ воскресенія, Христа блистающася,.. (изъ 1-й пѣсни Пасхальнаго канона).

У святыхъ людей радость Воскресенія Христова пребываетъ въ теченіе всего года. Не даромъ преп. Серафимъ Саровскій круглый годъ встрѣчалъ своихъ посѣтителей привѣтствіемъ: Христосъ Воскресе!

Когда, Богъ дастъ, пройдетъ смертоносная зараза, будемъ больше цѣнить наши храмы и стараться, хотя-бы, по воскресеньямъ участвовать въ богослужебной и церковной жизни, какъ учитъ насъ этому св. Церковь.

А сейчасъ наши храмы стоятъ почти пустыми. Власти не запретили совершенія въ нихъ богослуженій, но ограничили число участниковъ. Тѣмъ не мѣнее, содержаніе храмовъ и клира при нихъ, остались безъ измѣненій. Приложите вашу посильную лепту ко дню св. Пасхи и помните, что Господь ни когда не остается въ долгу.

Вы можете и непосредственно участвовать въ совершаемыхъ богослуженіяхъ. Оставляйте ваши записки и батюшки на Литургіи (тѣмъ паче на пасхальной) будутъ поминать ваши имена. Можете оставлять указанія передъ какимъ образомъ поставить за васъ свѣчу.

ВОИСТИНУ ВОСКРЕСЕ!

Пасха 2020 года + Архіепископъ Петръ
г. Чикаго

PASCHAL EPISTLE
of the Archbishop of Chicago and Mid-America
Russian Orthodox Church Outside Russia

CHRIST IS RISEN!

"For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them." (Mt. 18:20)

God willing, this year we will meet the bright Resurrection of Christ under special conditions. For most of us, this will be outside the temple, most likely at home, among a few relatives or friends.

However, we should not lament and be discouraged, for the above words of the Savior comfort us that we will not be alone if we gather in His name. No external circumstances can overshadow the joy of Holy Pascha. After all, we celebrate the death of death, the destruction of hell, the beginning of eternal life... (from the 7th Ode of the Paschal canon). What can compare with the celebration of such a victory?

Paschal joy should be in our hearts. To do this, we first need to purify our senses, then we shall behold Christ, radiant with inaccessible light of the Resurrection... (from the 1st Ode of the Paschal canon).

Among holy people, the joy of the Resurrection of Christ abides throughout the year. It was no coincidence that St Seraphim of Sarov greeted his visitors all year round with "Christ is Risen".

When God willing, the deadly infection will pass, let us value our churches more and try, at least on Sundays, to participate in the liturgical and church life, as the Holy Church teaches us.

But now our temples are almost empty. The authorities did not prohibit worship in them, but limited the number of participants. However, the maintenance of temples and support of the clergy remains unchanged. Give what donation you can on the day of Holy Pascha and remember that the Lord never remains in debt.

You can also directly participate in the services performed. Leave your commemoration slips and the priests will commemorate your names at the Liturgy (and certainly at the Paschal service). Also, you can leave instructions to them for whom you would like a candle to be placed.

INDEED HE IS RISEN!

PASCHA 2020 + Archbishop Peter
Chicago